

Teresa M. Langue maternelle : Espagnole

Interprétation

L'interprète sert de trait d'union entre deux cultures. Il est formé pour faire passer les idées d'une langue à l'autre de manière efficace et précise.

Le travail de l'interprète commence bien en amont. Il prépare son travail grâce aux documents et informations fournis par son client. Il étudie le vocabulaire utilisé et le thème qui sera traité. Il peut ainsi restituer fidèlement vos idées, avec style et précision. L'interprète maîtrise parfaitement les langues qu'il travaille, mais ce n'est pas tout. Il comprend les subtilités linguistiques et culturelles derrière chaque phrase, pour en rendre toutes les nuances.

Interprétation de liaison

Dans ce cas, l'orateur s'exprime, puis s'interrompt pour que l'interprète puisse traduire ce qu'il vient de dire.

En tant qu'interprète professionnelle, je vous apporte une aide précieuse lors de négociations en tête à tête, de visites de clients, de rencontres d'affaires...

Interprétations simultanée

En interprétation simultanée, l'orateur et l'interprète parle presque en même temps. Les interprètes sont dans des cabines insonorisées et entendent l'orateur grâce à des casques, restituant le discours aux destinataires munis d'écouteurs. Ce type d'interprétation est utilisé pour les séminaires, congrès et les colloques en général. L'interprète peut aussi utiliser une valise d'interprétation qui permet de travailler en simultanée sans installer une cabine complète. La concentration de l'interprète est telle que deux interprètes par langue sont nécessaires afin de pouvoir se relayer toutes les demi-heures environ.

N'hésitez pas à me contacter pour déterminer quel équipement s'adapte le mieux à vos besoins.

Je vous apporte mon aide et mon expérience professionnelle dans la réussite de vos projets d'interprétation.